A Scandal in Bohemia - Chapter 15 知识点总结

2017-02-22 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002098&idx=1&sn=e20c98652af895bf4297d73375957ea7&chksm=17fbcfa2208c46b47f9136fd43410e3ac08ddf35ec58c0f19fe91cbad69565ab5182fbfe7484&mpshare=1&scene=1&srcid=0223Jpoqc0OwoM9YG3Qlwyh1&key=04bf4c860d2789d883dbbfd8a64d8b71f49fbfa5869fdd6319aaf1e02aba2ee5674416adb7ba02511c57f15ef3b19e52212f4b9ab85f9e839e7617363dfb924ef5218b555b00965768838075424a3dc0&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=XaFZEu9UVvP72ZtHyZ8GUcnuvTD0Qaqemkwc8cYcU92sMfb6kNEBvyPGMzdLtMPO##)

**• 2月22日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 15

**• 昨日课后题解析参考 •**

1. The firemen had been much disturbed at the strange arrangements **which they had found within**, and **still more so** by discovering a newly severed human thumb upon a window-sill of the second floor.

1) within 这里是说在什么的内部?

**within 是指“房间内部”，which 指代前面的arrangements 是说房间内部家具结构布局；**

2) still more so, so 指代什么?

**so 表示 “disturbed” ，是说当他们发现一截断手指在窗台上的时候，觉得更懵逼了**

2. How our hydraulic engineer had been conveyed from the garden to the spot where he recovered his senses might have remained forever a mystery **【were it not for the soft mud】**, which told us a very plain tale.

用 “/”给句子断句，并还原【】部分的正常语序

**【How our hydraulic engineer / had been conveyed from the garden to the spot / where (指代前面的spot) he recovered his senses 】(主语部分) might have remained (might have done 虚拟语气，“本来可能是”) / forever a mystery / were it not for the soft mud(虚拟语气的条件句),  /which(指代the soft mud) told us / a very plain tale.**

**固定搭配: were it not for … = if it were not for …**

**这句意思是说，假设要不是地上的软泥，我们的工程师是如何从花园转移到他恢复意识的那个地点，将会是一个永远的未解之谜了。软泥告诉我们这其实是一个非常简单的故事。**

**结合着后文他们从软泥上的脚印分析出，是两个人把工程师扛过来的，就解释了这一切。**

**－－第三个小故事登场－－**

***The Adventure of the Blue Carbuncle***是：

🌲 The Adventures of Sherlock Holmes（ 共12篇 ）中的第7个故事。

🌲本故事依旧首发于1892年1月出版的**Strand Magazine**上。

👉我们先来看看这个案子的关键词~

***carbuncle***

一般指红宝石，通常是指**red garnet**（红石榴石）。这个词在《圣经》的多种英语版本中出现过。

**blue carbuncle**长这样：

美剧 **Elementary**里，Sherlock只在对话里面跟 Watson 提了一下此案。

而在BBC版**Sherlock**里，则有一段关于这个案子的内容，很有意思。我们卖个关子，之后再讲。

又开始新案件咯！

**• 讲义总结 •**

1. Hanging on the back of a chair was an old hat, very worn and cracked in several places. A lens and a pair of tweezers lying upon the seat of the chair suggested that the hat had been placed there for the purpose of examination.
   * 圣诞刚过，Watson就去拜访夏老板，看到他又是穿着居家服躺在沙发上，手边放着刚读过的报纸。不寻常的是在椅子的背后挂着一顶旧帽子，多处有破洞和裂缝。而椅子上放着的放大镜和镊子，看来这帽子被Sherlock细细检查过。
2. “but there are points **in connection with** it that may prove interesting and even instructive.”
   * Sherlock认为这个帽子本身的问题很简单，只是有几个和它相关（ **in connection with**）的点会比较有趣、有价值，值得深挖。
3. “I suppose,” I remarked, “that, **ordinary as it looks**, this thing has some deadly story linked on to it—that it is the clue which will guide you in the solution of some mystery and the punishment of some crime.”
   * Watson一听又来了兴趣。他问Sherlock是不是尽管看起来很普通，但这个东西身上有一些生死攸关的故事，所以这条线索会帮你揭开谜底或者惩治凶徒？**「ordinary as it looks」**又是个常见的倒装结构，表示“尽管”，相当于Although it looks ordinary.
4. “No, no. No crime,” said Sherlock Holmes, laughing. “Only one of those **strange little incidents** which will happen when you have millions of human beings all **running into each other** within the space of a few square miles. Amid **the action and reaction** of **so dense a swarm of humanity**, every possible combination of events may be expected to take place, and many a little problem will be presented which may be striking and peculiar without being criminal. …”
   * Sherlock这段话略深奥。他笑着告诉Watson这不是犯罪行为，只不过是当几百万人都挤在这几平方英里的弹丸之地生活，必然会发生一些离奇事件（**strange little incidents**），这只不过是其中一件。在这充斥着人性的冲突（ **the action and reaction**）的生活里，任何事情都是有可能发生的，很多惊人的、罕见的小问题都可能会出现，但不代表这就是犯罪。
   * **「running into each other」**，字面意思是“偶然撞到彼此”，结合上下文理解为“在这方圆几平方英里的地方生活”就可以了；**「so dense a swarm of humanity」**，强调“数量多且密集”；**「the action and reaction」**，字面意思是“作出某种行为和作出某种反应”，其实也就是指人与人之间的矛盾冲突。
   * **「every possible combination of events may be expected to take place」**，事件之间任何可能的联系都可能发生，也就是“什么事都有可能发生。” 福尔摩斯金句集＋1～
5. It arrived here on Christmas morning, together with a good fat goose, …so that he was left with this battered hat and an excellent Christmas goose.
   * 这一段是Sherlock在给Watson讲述帽子的来历，和帽子一起被带来的还有一只胖鹅，原来这帽子和胖鹅的主人在路上被一群混混围攻，当Peterson冲过去想帮忙的时候，帽子主人和那帮小混混都跑得无影无踪了……于是Peterson只好拿着帽子和胖鹅，在圣诞节凌晨四点，敲响了Sherlock的门……
6. It is true that ‘For Mrs. Henry Baker’ was printed upon a small card which was tied to the bird’s left leg, and it is also true that the initials ‘H. B.’ are written upon the lining of this hat, but as there are some thousands of Bakers, and some hundreds of Henry Bakers in this city of ours, it is not easy to **return lost property** to any one of them.
   * 对于Watson提出的把胖鹅归还给主人的想法，Sherlock表示没办法，虽然鹅的左腿上系着一张小卡片写着 ‘For Mrs. Henry Baker’，给Henry Baker夫人，帽子上也写着首字母H.B.，但因为太多叫Baker的人了，所以想物归原主（**return lost property**）不太容易。
7. We kept the goose until this morning, when there were signs that, in spite of the slight frost, it had better be eaten soon. Its finder has carried it off, therefore, to meet the ultimate destiny of a goose, while I am left with the hat of the unknown gentleman who has lost his Christmas dinner.
   * 虽然天气比较冷，但这胖鹅经过一夜，有些迹象表明最好尽快把它吃了。（题外话：这好适合吃货用来当吃东西的借口……）所以最终鹅跟着Peterson回去走向命运的终点——被吃，而Sherlock留下了这顶破帽子。**「its finder」**指的就是Peterson。
8. I took the battered object in my hands and turned it over. …“I can see nothing,” said I, handing it back to my friend.
   * Sherlock让Watson用他的推理方法推测一下帽子的主人，Watson细细观察了帽子，但他却说自己看不出什么。以下是Watson观察到的细节：
   * very ordinary black hat, **much worn**.（普通黑帽子，磨损严重）
   * the lining had been of red silk, but was very discoloured.（红色丝绸衬里，褪色严重）
   * There was no maker’s name; the initials “**H. B.**” were scrawled upon one side.（没有制造者的名字，但有名字的首字母**H.B.**）
   * pierced in the brim for a hat-strap, but the elastic was missing.（边缘有加过帽带的洞，但松紧带已经没有了）
   * cracked, exceedingly dusty, and spotted in several places, although there seemed to have been some attempt to hide the discoloured patches by smearing them with ink.（破烂、落满灰尘、还有几处污点，并且主人还试图用墨水去涂那些褪色了的部分）
9. “On the contrary, Watson, you can see everything. You fail, however, to reason from what you see. You are too timid in drawing your inferences.”
   * 对于Watson说自己什么也看不到，Sherlock表示不认同，他觉得Watson只是太胆小( **too timid**), 不敢从他看见的东西去推理，不敢得出推论。
   * **「draw one’s inferences」**，得出推论
10. He picked it up and gazed at it in the peculiar introspective fashion which was characteristic of him.
    * 于是Sherlock开始用他特有的思考方式拿着帽子开始分析。**「in the …fashion」**，是以……方式，这里是说Sherlock用他特有的少见的思考方式。
    * 第二次见到这个短语咯～
11. “It is perhaps **less suggestive than it might have been**,” he remarked, “**and yet there are a few inferences which are very distinct**, and a few others which represent at least a strong balance of probability.
    * 没有它应有的那么多影射意义，即这个帽子可以给人推断的证据比较少；但有几点推论还是很明显的，并带有很高的可能性。
12. 以下是关于帽子主人，Sherlock得出的推论：
    * highly intellectual （高知识水平）
    * has been quite rich within the last three years （过去三年内还很富裕）
    * has now fallen into poverty （目前贫困潦倒）
    * had foresight; has less now than he used to have.（过去有远见，现在不如过去了）
    * some evil influence, probably drink, at work upon him.（受到一些有害的影响，有可能是酗酒）
    * his wife has ceased to love him. （妻子不爱他了）
    * retained some degree of self-respect. （还残留着一定程度的自尊）
    * spends most of his time indoors. （大量时间宅在家）
    * in poor physical condition.（身体状况差）
    * middle-aged. （中年）
    * has hair that is going gray and which he has had cut within the last few days （头发开始灰白，最近刚剪过）
    * uses hair-oil （用发油）
    * it is extremely improbable that he has gas laid on in his house （他家很有可能没安装煤气灯）

**• 课后问题 •**

**(The answers to these questions will be revealed after your efforts to find them.)**

1. What can you **gather from** this old battered hat? gather from 这里怎么理解意思?我们在哪一本书还见过同样的用法?

2. That the man was highly intellectual is of course obvious upon the face of it (指代帽子).   请翻译这句话

3. 试用对应的形容词替换【】中的部分

1) … the smallest problems **【are of interest】** to me.

2)  I think that there **【is nothing else of importance.】**

3)  This work is **【of great value.】**

**• 好歌献给你 •**

Viva La VidaColdplay - Viva La Vida Or Death And All His Friendshttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png